



༄༅། །སང་གའི་མའི་སྐྱོག་དམིགས་ནི།

**Averting Negativity through Simhamukha,**

**The Lion-Faced Dakini**

*By the 8<sup>th</sup> Gyalwang Karmapa*

དཔལ་ལྷན་རྗེ་ལྷ་མོ་ནི། །

**pelden dorjé lhamo ni**

Glorious vajra goddess,

དྲག་མོ་སང་གའི་གའོ་པ་ཅན། །

**drakmo sengé dongpachen**

Fierce one with a lion's face

ཡེ་ཤེས་མེ་ཡི་འོད་ཟེར་འཕྲོ། །

**yeshé mé yi özer tro**

Radiating with wisdom firelight—

སང་གའི་གའོ་པ་ཅན་ལྷ་མོར་འདུད། །

**sengé dongchen lhamor dü**

Lion-Faced Goddess, I bow to you!

ཨཱཾ་ཀཱཾ་སཱཾ་མཱཾ་རུཾ་ཙཱཾ་ཤཱཾ་དཱཾ་རུཾ་སཱཾ་མཱཾ་རུཾ་ཡཱཾ་པཱཾ།

**ah ka sa ma ra tsa sha da ra sa mah rah ya pé**

ཅུང་ཟད་བསྐྱོན་མཐུར།

*Recite the mantra a little and then say:*

མཁའ་འགྲོམ་སེང་གཏི་གདོང་པ་ཅན་ཁྱོད་གྱི་རིག་སྒྲགས་བརྒྱས་པའི་མཐུ་དང་རྒྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་རྣལ་  
འབྱོར་པ་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམ་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་དགུ། གནོད་པར་བྱེད་  
པའི་བགོགས། བར་དུ་གཙོང་པའི་རྒྱན། མདོར་ན་བཀྲ་མི་ཤེས་པའི་རྩོགས་རིས་ངན་པ་ཐམས་ཅད་  
ཕྱིར་བརློག་པར་གྱུར་ཅིག །

**khandroma sengé dongpachen, khyö kyi rik ngak depé tu dang nüpa la tené  
neljorpa dakchak pönlop khor dang chepa nam la dangwar jepé dra, nöpar  
jepé gek, bardu chöpé kyen, dorna tra mishipé chokri ngenpa tamché chir  
dokpar gyur chik**

O Lion-Faced Dakini, through the power and force of reciting your vidya-  
mantra, for us practitioners, teachers, students and our circles, may all enemies  
who spite us, obstructors who would harm us, and conditions that hinder us—  
in short, everything inauspicious and negative—be averted!

ཁྲོམ་འབར་བའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས། །

**tromo barwé tsok nam kyi**  
Host of ladies ablaze with wrath—

དགུ་བགོགས་བྱུང་མ་ཐམས་ཅད་གྱི། །

**dragek jema tamché kyi**  
Reduce to dust the body and speech

ལུས་ངག་ཐལ་བའི་རྩལ་དུ་རློགས། །

**lü ngak telwé dül du lok**  
Of all enemies, obstructors, and curses,

རྣམ་ཤེས་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་སུ་སློལ། །

**namshé chö kyi ying su dröl**  
And free their minds into *dharmadhatu*!

ཁྱོད་གྱི་རིག་སྒྲགས་བརྒྱས་པའི་མཐུས། །

**khyö kyi rik ngak depé tü**  
Through the power of our reciting your *vidya-mantra*,

གནོད་བྱེད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་། །

**nöjé malü zhiwa dang**  
Ensure that all harm-doers are pacified,





### **Translation Origin**

Translated by [Samye Translations](#), 2023 (trans. Laura Swan, ed. Oriane Lavolé).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

### **Tibetan Source**

mi bskyod rdo rje "seng gdong ma'i bzlog bsgyur" In Karma gu ru (ed.) *bka' brgyud zhal 'don phyogs bsgrigs*. Zhang kang: zhang kang then ma dpe skrun khang, 2001, pp. 136–137.